

### **Ho organitza:**

Càtedra Jordi Arbonès i Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)  
Facultat i Departament de Traducció i d'Interpretació  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Edifici K. Plaça del Coneixement. Campus de Bellaterra  
08193 Cerdanyola del Vallès  
Tel.: +34 93 581 34 19  
Fax: +34 93 581 27 62  
<http://pagines.uab.cat/catedrajordiarbones>  
<http://grupsderecerca.uab.cat/getcc>

### **Hi col·laboren:**



Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca



## **VI Jornades sobre Traducció i Literatura**

### **Traduir teatre a la postguerra: Josep Maria Poble i Bonaventura Vallespinosa**

Càtedra Jordi Arbonès

Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)

15 i 16 d'octubre de 2014

Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Universitat Autònoma de Barcelona

Càtedra  
Jordi  
Arbonès

**UAB**

Universitat Autònoma  
de Barcelona

## Dia 15

**10.00 h** Inauguració i presentació

**10.15 h** Josep Maria Poble i Bonaventura Vallespinosa,  
el gust i la necessitat  
Margarida Aritzeta

**11.00 h** Pausa

### Josep Maria Poble

**11.30 h** Josep Maria Poble, comediògraf i traductor de teatre  
Jaume Ferrer

**12.00 h** Josep M. Poble, Molière i el vodevil. Sobre l'adaptació  
d'*El malalt imaginari: El senyor Ribot està malalt*  
Marta Giné Janer

**12.30 h** Comèdies d'exili: Maruxa Vilalta i Eduard Borràs  
Teresa Julio

**13.00 h** Poble adapta Simenon: una tria ètica  
Pau Joan Hernández

## Dia 16

### Bonaventura Vallespinosa

**10.00 h** Reconstrucció i reescriptura del teatre:  
les traduccions teatrals  
Rossend Arqués

**10.45 h** Pausa

**11.15 h** Les traduccions de Pirandello  
Miquel Edo

**11.45 h** El teatre clàssic francès: Molière, Racine  
Joaquim Sala-Sanahuja

**12.15 h** La contemporaneïtat com a imponderable:  
Vallespinosa traductor de Ionesco, Cocteau, Anouilh,  
Camus i Sartre  
Ramon Lladó

**12.45 h** Lectura dramatitzada a càrrec de Marta Juanhuix